Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 30 (1976)

Heft: 5: Ferienarchitektur ; Kongresszentrum = Architecture de vacances ; Centre de conférence = Holiday architecture ; Conference center

Artikel: Ferienhäuser : finnische Holzbauten aus Rechteckbohlen = Maisons de vacances : constructions finlandaises en bois faites de madriers = Vacation houses : Finnish timber constructions of squared logs

Autor: Zietzschmann, Ernst

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-335492

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Ferienhäuser

Maisons de vacances
Vacation houses

Finnische Holzbauten aus Rechteckbohlen

Constructions finlandaises en bois faites de madriers

Finnish timber constructions of squared logs

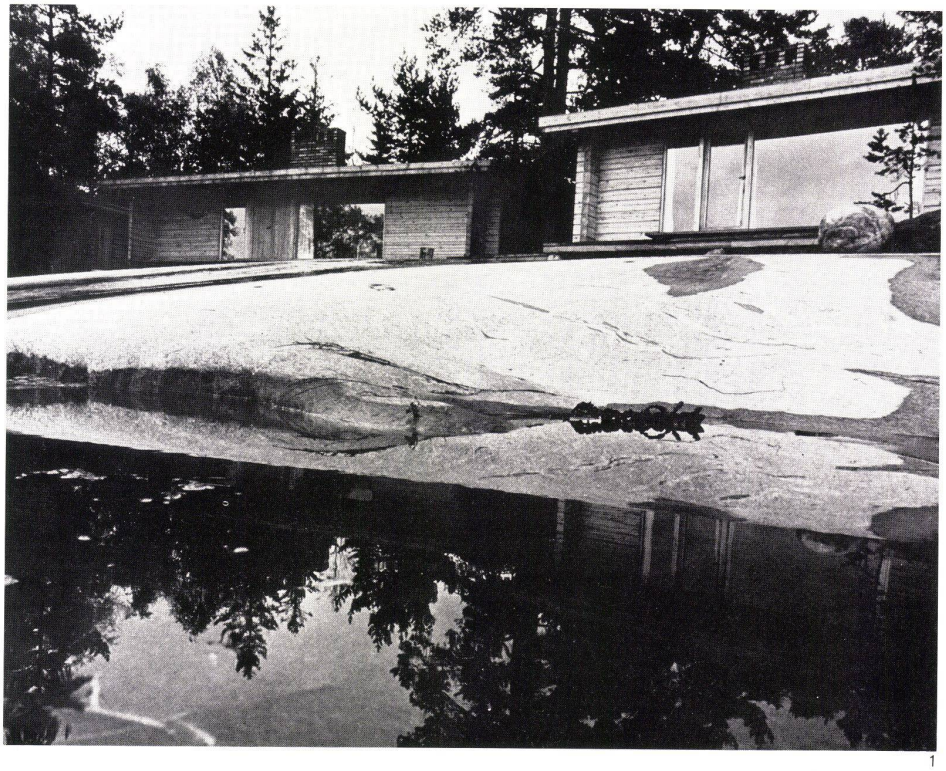
Ferienhausgruppe auf Lingons-Ö im äußeren Skärgården von Helsinki

Kaja und Heikki Sirén, Helsinki

Die kleine Insel Lingons-Ö im äußersten Skärgården von Helsinki gehörte 400 Jahre einer Fischerfamilie, sie war nicht bebaut, diente nur einer Schafherde als Weide. 9 Hektar gletschergeschliffene farbige Granitfelsen und Urwald mit Sümpfen bedeckte das kleine Eiland, auf dem sich die Architekten ihr Ferienhaus bauten. Es besteht aus drei frei und leicht auf die Felsen hingebauten Häusern in überkommener Bohlenbauweise. Nur einfache klare Baukörper vermögen sich in dieser großartigen Natur zu behaupten. Der Pavillon an der Südküste ist der Höhepunkt dieses Ferienparadieses, ein klarer eindeutiger Glas- und Holzkubus vor der unendlichen Weite des Meeres. Zie

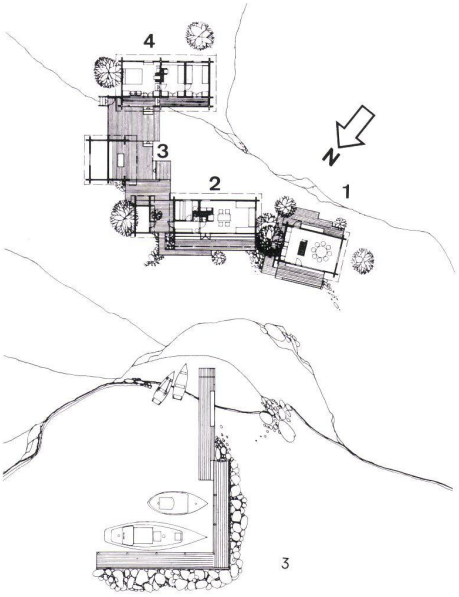
La petite île de Lingons-Ö à l'extérieur du Skärgarden d'Helsinki appartint 400 ans à une famille de pêcheurs; elle n'était pas construite et servait de pâturage à un troupeau de moutons. 9 hectares de rochers bigarrés et ravinés par les glaciers et de friche marécageuse couvraient cet îlot où les architectes implantèrent leur maison de vacances. Elle se compose de 3 volumes légers en bois de construction traditionnelle posés librement sur les rochers. Seuls ces volumes simples pouvaient s'imposer dans ce paysage grandiose. Le pavillon sur la côte sud, un cube clair et franc fait de verre et de bois en face de la mer immense, est le point culminant de ce paradis.

The small island of Lingons-Ö in the outermost part of the coastal archipelago of Helsinki belonged for 400 years to a family of fishermen; it was not cultivated and served merely as grazing land for a flock of sheep. This small island is 9 hectares in area, covered with glaciated coloured granite and virgin forest and swamp. This is where the architects built their vacation house. It consists of three traditional-style log houses perched freely on the rocks. Only simple structures are capable of being integrated in such a magnificent natural setting as this. The pavilion on the south coast is the climax of this holiday paradise, a severely conceived glass-and-timber cube silhouetted against the endless expanse of the sea.



1

2



3

1
Über dem gletschergeschliffenen Granitfelsen der Insel liegt das Haus mit Eßraum und Küche sowie das Sauna-Wohnraumgebäude.

La maison avec salle à manger et cuisine ainsi que le volume séjour-sauna sont situés au dessus des rochers glaciaires en granit qui forment l'île.

The house with dining room and kitchen, plus sauna, is elevated above the bare rock of the island.

2
Eß- und Wohnhaus mit breiten Holzterrassen.

Maison avec salle à manger-séjour et large terrasse en bois.

Dining-living house with wide terrace of timber construction.

3
Grundriß der Gesamtanlage mit Bootshafen.

Plan de l'ensemble avec port de plaisance.

Plan of complex with marina.

1 *Haus mit Eßraum und Küche / Maison avec salle à manger et cuisine / House with dining room and kitchen*
2 *Haus mit Sauna und Wohnzimmer / Maison avec sauna et salle de séjour / House with sauna and living room*
3 *Zwischenbau, gedeckter Sitzplatz / Bâtiment intermédiaire, terrasse couverte / Intermediate building, covered terrace*
4 *Haus mit Schlafräumen / Maison avec chambres à coucher / House with bedrooms*

4
Der überdeckte Sitzplatz zwischen den Hausgruppen, der wärmste Platz des Ferienensembles.

La terrasse de repos couverte entre les groupes de maisons, l'emplacement le plus chaud de cet ensemble de vacances.

The covered terrace between the house groups, the warmest place in the complex.

5
Im Wohnraum können auf Wandbänken Gäste schlafen.

Dans le séjour, des bancs muraux permettent à des hôtes de dormir.

Guests can sleep on wall benches in the living room.

6
Glaspavillon über dem Südmeer. Die vier Eckpfosten haben einen Durchmesser von 45 cm. Nur einfachste Architektur darf in diese großartige Felsnatur hineingestellt werden.

Pavillon de verre dominant la mer vers le sud. Les 4 appuis d'angle ont un diamètre de 45 cm. L'architecture la plus simple est la seule possible dans ce grandiose paysage rocheux.

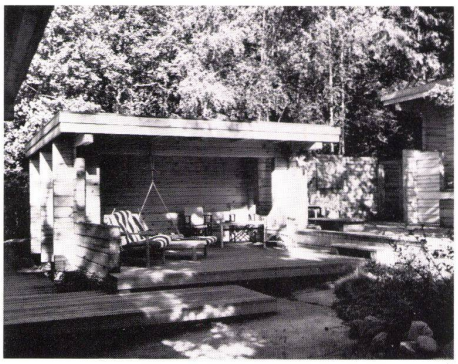
Glass pavilion facing sea. The four corner posts have a diameter of 45 cm. Only the simplest architecture can be integrated in such a setting.

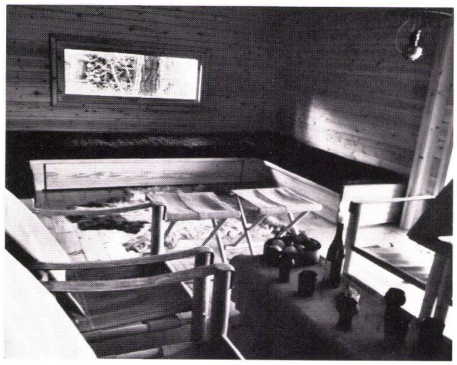
7
Vom Pavillon sieht man gegen Süden nachts die russischen Scheinwerfer spielen. Hier wurde eine Tochter der Architekten getraut.

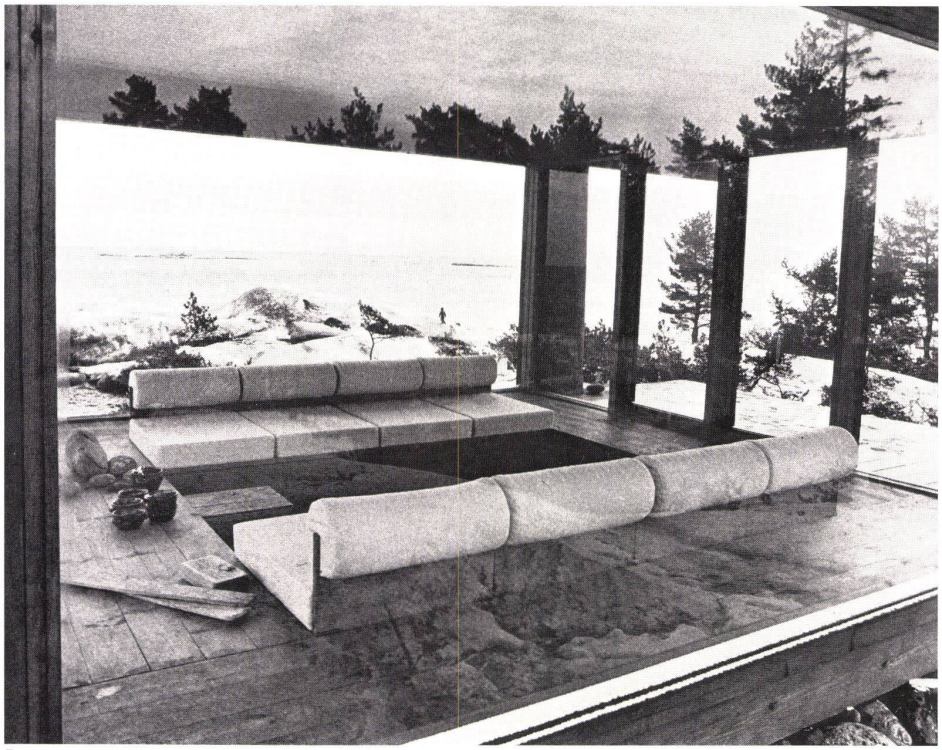
A partir du pavillon on peut voir vers le sud les jeux nocturnes des projecteurs russes. Une fille de l'architecte se maria en ce lieu.

From the pavilion at night the Russian searchlights can be seen in the south. A daughter of the architect was married here.

6


4


5


7